



# 第一至第四期 活化歷史建築 伙伴計劃巡迴展覽2022

BATCHES I TO IV OF THE REVITALISING HISTORIC  
BUILDINGS THROUGH PARTNERSHIP SCHEME  
ROVING EXHIBITION 2022

19/11 - 31/12



發展局  
文物保育專員辦事處  
Commissioner for Heritage's Office  
Development Bureau



香港歷史文物-保育·活化  
Conserve and Revitalise Hong Kong Heritage



## 法定古蹟及一至三級歷史建築

### 法定古蹟

根據《古物及古蹟條例》（香港法例第53章）把文物價值最高的歷史建築宣布為法定古蹟，使它們得到法律保護。任何人欲在法定古蹟進行工程，必須先獲得古物事務監督（即發展局局長）的許可。

### 一級歷史建築

具特別重要價值而可能的話須盡一切努力予以保存的建築物。

### 二級歷史建築

具特別價值而須有選擇性地予以保存的建築物。

### 三級歷史建築

具若干價值，並宜於以某種形式予以保存的建築物；如保存並不可行則可以考慮其他方法。

## Declared Monuments and Grade 1 to 3 Historic Buildings

### Declared Monuments

Historic buildings with the highest heritage value are declared as monuments under the Antiquities and Monuments Ordinance (Chapter 53) and are given statutory protection. Any person who would like to conduct works at declared monuments must get prior permission from the Antiquities Authority (i.e. Secretary for Development).

### Grade 1 Historic Buildings

Buildings of outstanding merit, which every effort should be made to preserve if possible.

### Grade 2 Historic Buildings

Buildings of special merit; effort should be made to selectively preserve.

### Grade 3 Historic Buildings

Buildings of some merit; preservation in some form would be desirable and alternative means could be considered if preservation is not practicable.



發展局文物保育專員辦事處於2008年推出重點文物保育措施——「活化歷史建築伙伴計劃」（活化計劃）。第一至第六期活化計劃先後於2008、2009、2011、2013、2016及2019年推出，涵蓋共22座法定古蹟及歷史建築，其中五個項目更獲得聯合國教育、科學及文化組織亞太區文化遺產保護獎。是次巡迴展覽展示了第一至第四期活化計劃下共12個星級項目，讓公眾能欣賞及認識這些橫跨香港不同時代的歷史建築。

The Commissioner for Heritage's Office of the Development Bureau launched its signature heritage conservation initiative - the "Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme" (Revitalisation Scheme) in 2008. Batches I to VI of the Revitalisation Scheme were launched in 2008, 2009, 2011, 2013, 2016 and 2019, covering a total of 22 declared monuments and historic buildings. Amongst all, 5 projects have received the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation. This roving exhibition showcases 12 star projects under Batches I to IV of the Revitalisation Scheme for public to appreciate and know more about these historic buildings that have stood the test of times in Hong Kong.



## 目錄 Contents

### 第一期「活化歷史建築伙伴計劃」項目

#### Batch I Projects of the “Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme”

大澳文物酒店 (舊大澳警署) Tai O Heritage Hotel (Old Tai O Police Station).....	4
--	---

香港浸會大學中醫藥學院— 雷生春堂 (雷生春) Hong Kong Baptist University School of Chinese Medicine – Lui Seng Chun (Lui Seng Chun) .....	6
---	---

YHA美荷樓青年旅舍 (美荷樓) YHA Mei Ho House Youth Hostel (Mei Ho House).....	8
---	---

饒宗頤文化館 (前荔枝角醫院) Jao Tsung-I Academy (Former Lai Chi Kok Hospital) .....	10
--	----

### 第二期「活化歷史建築伙伴計劃」項目

#### Batch II Projects of the “Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme”

綠匯學苑 (舊大埔警署) Green Hub (Old Tai Po Police Station).....	12
--	----

石屋家園 (石屋) Stone Houses Family Garden (Stone Houses).....	14
---	----

We 嘩藍屋 (藍屋建築群) Viva Blue House (The Blue House Cluster).....	16
---	----

### 第三期「活化歷史建築伙伴計劃」項目

#### Batch III Projects of the “Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme”

香港新聞博覽館 (必列啫士街街市) Hong Kong News-Expo (Bridges Street Market).....	18
---	----

香港青年協會領袖學院 (前粉嶺裁判法院) The HKFYG Leadership Institute (Former Fanling Magistracy).....	20
---	----

### 第四期「活化歷史建築伙伴計劃」項目

#### Batch IV Projects of the “Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme”

薄鳧林牧場 (舊牛奶公司高級職員宿舍) The Pokfulam Farm (Old Dairy Farm Senior Staff Quarters) .....	22
---	----

大坑火龍文化館 (書館街12號) Tai Hang Fire Dragon Heritage Centre (No. 12 School Street) .....	24
---	----

何東夫人醫局 • 生態研習中心 (何東夫人醫局) Lady Ho Tung Welfare Centre Eco-Learn Institute (Lady Ho Tung Welfare Centre) .....	26
---	----



## 大澳文物酒店

### Tai O Heritage Hotel

二級  
歷史建築  
GRADE 2  
HISTORIC BUILDING

舊大澳警署  
Old Tai O Police Station

大澳文物酒店前身為1902年落成的大澳警署，設立警署旨在針對當時猖獗的海盜活動。警署於1997年以前隸屬水警，當時警員以舢舨在區內巡邏。鑒於大澳罪率偏低，警署於2002年正式關閉。在活化計劃下，警署於2012年活化成設有九間套房的精品酒店，並附設文物探知中心供市民免費參觀。項目於2013年獲頒發聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎優異項目獎。

Tai O Heritage Hotel occupies the Old Tai O Police Station which was built in 1902 with the purpose of combating piracy that was prevalent at the time. It was under the helm of the Marine Police before 1997 and officers used to patrol in the neighbourhood by sampans. The police station was officially closed down in 2002 due to the low crime rate in Tai O. Under the Revitalisation Scheme, the police station was converted into a nine-suite boutique hotel in 2012, along with the heritage interpretation centre opened for the public to visit free-of-charge. In 2013, the project received an Award of Merit in the UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation.



## 大嶼山大澳石仔埗街 Shek Tsai Po Street, Tai O, Lantau Island



#### 開放日期及時間：

##### 文物探知中心

- 每天上午11時至下午6時

##### Tai O Lookout餐廳

- 每天上午8時至晚上10時

#### 導賞團詳情：

- 每天下午3時、3時30分及4時開始，約20分鐘
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：

[www.taioheritagehotel.com/tc/about-us/guided-tours/](http://www.taioheritagehotel.com/tc/about-us/guided-tours/)

#### Opening Dates and Hours:

##### Heritage Interpretation Centre

- Daily 11am to 6pm

##### Tai O Lookout Restaurant

- Daily 8am to 10pm

#### Guided Tour Arrangements:

- Daily start at 3pm, 3:30pm and 4pm, approx. 20 minutes
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to: [www.taioheritagehotel.com/en/about-us/guided-tours/](http://www.taioheritagehotel.com/en/about-us/guided-tours/)

開放程度及導賞服務因應疫情而定。

The degree of access and guided tour arrangements are subject to the epidemic situation.

#### 交通資訊 Transportation Information:

於東涌市中心巴士總站乘搭11號巴士，抵達大澳後再沿石仔埗街步行或於大澳碼頭轉乘快艇至酒店

Take bus No. 11 from Tung Chung Bus Terminus and reach the hotel by walking along Shek Tsai Po Street or taking jet boat shuttle from the Tai O pier

查詢 Enquiry: 2985 8383

網址 Website: [www.taioheritagehotel.com](http://www.taioheritagehotel.com)





## 香港浸會大學中醫藥學院 — 雷生春堂

Hong Kong Baptist University School of  
Chinese Medicine – Lui Seng Chun

法定古蹟  
DECLARED  
MONUMENT

雷生春  
Lui Seng Chun

雷生春建於1931年，是一幢四層高的唐樓，由九龍巴士（一九三三）有限公司其中一名創辦人雷亮擁有。雷氏家族在地舖經營藥店，並居於樓上各層。雷亮於1944年辭世，藥店於數年後結業。2003年，雷氏家族將建築物贈予政府作保育之用，是首次有業主向政府捐贈歷史建築。在活化計劃下，雷生春於2012年活化為中醫藥保健中心，並獲頒2012年度香港建築師學會主題建築獎—文物建築。

Built in 1931, Lui Seng Chun is a four-storey tong lau (the local term for Hong Kong shophouse typology) owned by Lui Leung, one of the founders of the Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited. The Lui family ran a Chinese medicine shop on the ground floor and lived on the upper floors. The medicine shop was closed a few years after Mr Lui's passing in 1944. In 2003, the Lui family donated the building to the Hong Kong Government for preservation. The donation was unprecedented in Hong Kong. Under the Revitalisation Scheme, Lui Seng Chun was revitalised into a Chinese medicine and healthcare centre in 2012. It was awarded the Special Architectural Award – Heritage and Adaptive Reuse in the Hong Kong Institute of Architects Annual Awards 2012.



九龍旺角荔枝角道119號  
No. 119 Lai Chi Kok Road, Mong Kok, Kowloon



### 開放日期及時間：

#### 地面層展示區

- 星期一至六：上午9時至下午6時
- 星期日：上午9時至下午1時
- 公眾假期休息

### Opening Dates and Hours:

#### Display Area on G/F

- Mondays to Saturdays: 9am to 6pm
- Sundays: 9am to 1pm
- Closed on Public Holidays

### 診症時間（敬請預約）

- 星期一至六：上午9時至下午1時；  
下午2時至6時
- 星期日：上午9時至下午1時
- 公眾假期休息

### Consultation Hours (by appointment)

- Mondays to Saturdays: 9am to 1pm and 2pm to 6pm
- Sundays: 9am to 1pm
- Closed on Public Holidays

### 導賞團詳情：

- 星期一至五：下午2時30分及4時開始，約45分鐘
- 星期六：上午9時30分及11時開始，約45分鐘
- 集合點：地面層涼茶售賣處
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：

[scm.hkbu.edu.hk/lsc/tc/registration.html](http://scm.hkbu.edu.hk/lsc/tc/registration.html)

### Guided Tour Arrangements:

- Mondays to Fridays: Start at 2:30pm and 4pm, approx. 45 minutes
- Saturdays: Start at 9:30am and 11am, approx. 45 minutes
- Meeting point: Herbal Tea Shop on G/F
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to:

[scm.hkbu.edu.hk/lsc/en/registration.html](http://scm.hkbu.edu.hk/lsc/en/registration.html)

開放程度及導賞服務因應疫情而定。

The degree of access and guided tour arrangements are subject to the epidemic situation.

### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵太子站C2出口 Exit C2 of Prince Edward MTR Station

查詢 Enquiry: 3411 0628 / 3411 0638

網址 Website: [scm.hkbu.edu.hk/lsc/](http://scm.hkbu.edu.hk/lsc/)



## YHA美荷樓青年旅舍

### YHA Mei Ho House Youth Hostel

二級  
歷史建築  
GRADE 2  
HISTORIC BUILDING

美荷樓  
Mei Ho House

YHA美荷樓青年旅舍前身是樓高六層的公共房屋美荷樓（又名41座），於1954年落成，以安置1953年石硤尾大火的災民，是本港僅存的1950年代「H型」第一型徙置大廈。在活化計劃下，於2013年活化成擁有129間客房的青年旅舍，並設有「美荷樓生活館」，介紹深水埗和石硤尾的歷史及早期公屋設計和生活。項目於2015年獲頒發聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎榮譽獎。

YHA Mei Ho House Youth Hostel was formerly Mei Ho House, a six-storey public housing building also known as Block 41. It was built in 1954 to rehouse the victims of the Shek Kip Mei fire in 1953. It is now the only surviving 1950s-built Mark I "H-shaped" resettlement block in Hong Kong. In 2013, under the Revitalisation Scheme, it was revitalised into a youth hostel with 129 rooms, along with the Heritage of Mei Ho House museum which introduces the history of Sham Shui Po and Shek Kip Mei, as well as the design and living environment of early public housing. In 2015, the project was awarded an Honourable Mention in the UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation.



## 九龍深水埗石硤尾邨41座 Block 41, Shek Kip Mei Estate, Sham Shui Po, Kowloon



### 開放日期及時間：

#### 美荷樓生活館

- 星期二至日及公眾假期：上午10時至下午6時
- 中秋節、平安夜及農曆新年除夕：上午10時至下午4時
- 星期一（公眾假期除外）、農曆年初一至三休館

### Opening Dates and Hours:

#### Heritage of Mei Ho House

- Tuesdays to Sundays and Public Holidays: 10am to 6pm
- Mid-Autumn Festival, Christmas Eve and Lunar New Year's Eve: 10am to 4pm
- Closed on Mondays (except Public Holidays) and the first three days of Lunar New Year

### 導賞團詳情：

- 星期二至日及公眾假期：下午3時開始（廣東話），約60分鐘
- 特定星期日早上11時開始（英語及普通話），約60分鐘
- 參觀前至少兩天在網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：  
[www.yha.org.hk/hmhh](http://www.yha.org.hk/hmhh)

### Guided Tour Arrangements:

- Tuesdays to Sundays and Public Holidays: Start at 3pm (Cantonese), approx. 60 minutes
- On specific Sundays: Start at 11am (English and Putonghua), approx. 60 minutes
- Online registration required at least 2 days prior to visit on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to: [www.yha.org.hk/hmhh](http://www.yha.org.hk/hmhh)

開放程度及導賞服務因應疫情而定。

The degree of access and guided tour arrangements are subject to the epidemic situation.

### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵深水埗站B2出口 Exit B2 of Sham Shui Po MTR Station

查詢 Enquiry: 3728 3500 / 2788 1638

網址 Website: [www.yha.org.hk/mhh](http://www.yha.org.hk/mhh)





## 饒宗頤文化館

Jao Tsung-I Academy

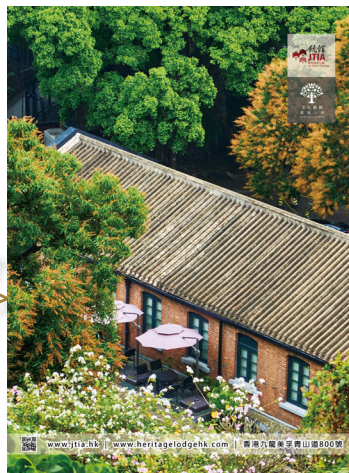


饒宗頤文化館坐落在荔枝角山崗上，此處在過去百年歷盡滄桑——1887年設立九龍關關廠，1904至1906年期間成為出洋華工的屯舍，1910年改為檢疫站。文化館現存位於下區最早的建築物，是1920年代落成的荔枝角監獄。1930年代成為荔枝角傳染病醫院，專門治療麻瘋病人，及至1950年代改名為荔枝角醫院。1975年再改為照顧長期病患的療養院，其後成為精神病院，2000年改為「荔康居」長期護理院，至2004年關閉。在活化計劃下，醫院在2014年活化為推廣中華文化和藝術的平台，並獲頒2014年度香港建築師學會主題建築獎——文物建築。

Built on a hillside, the Jao Tsung-I Academy is located at a site that has witnessed a century of change. In 1887, the Kowloon Customs House was established here. Between 1904 and 1906, a temporary lodging was set up for the Chinese who were on their way to work abroad. It was converted to a quarantine station in 1910. The oldest surviving premises in the Low Zone were built in the 1920s when it was Lai Chi Kok Prison. In the 1930s, it became Lai Chi Kok Infectious Disease Hospital, specialising in the treatment of patients with leprosy. It was named Lai Chi Kok Hospital in the 1950s, and from 1975 it was used as a hospital for convalescent chronic disease patients, after which it became a psychiatric hospital. From 2000 to 2004, it was the LCKH HACare Home which acted as a nursing home for those who suffered from chronic diseases. In 2014, under the Revitalisation Scheme, the hospital became a platform for the promotion of Chinese arts and culture. It was awarded the Special Architectural Award – Heritage and Adaptive Reuse in the Hong Kong Institute of Architects Annual Awards 2014.



九龍荔枝角青山道800號  
No. 800 Castle Peak Road, Lai Chi Kok, Kowloon



### 開放日期及時間：

#### 戶外範圍

- 每天上午8時至下午6時（下區）
- 每天上午8時至晚上10時（中區）

#### 下區展覽館

- 星期二至日及公眾假期：上午10時至下午6時
- 星期一休息

### 導賞團詳情：

- 星期一至五：下午2時開始（除星期一導賞團為30分鐘外，其餘約1小時）
- 星期六、日及公眾假期：上午11時、下午2時及4時開始，約1小時
- 集合點：下區正門
- 即場報名，先到先得，額滿即止
- 就惡劣天氣或因應2019冠狀病毒病最新情況所作出的導賞安排，請參閱：

[www.jtia.hk/site-visit/cultural-guided-tours/](http://www.jtia.hk/site-visit/cultural-guided-tours/)

### Opening Dates and Hours:

#### Outdoor Areas

- Daily 8am to 6pm (Low Zone)
- Daily 8am to 10pm (Middle Zone)

#### Exhibition Halls at Low Zone

- Tuesdays to Sundays and Public Holidays: 10am to 6pm
- Closed on Mondays

### Guided Tour Arrangements:

- Mondays to Fridays: Start at 2pm (approx. 1 hour except the Monday tour which lasts for 30 minutes)
- Saturdays, Sundays and Public Holidays: Start at 11am, 2pm and 4pm, approx. 1 hour
- Meeting point: Main Entrance, Low Zone
- Registration at the door on a first-come, first-served basis
- For the arrangement of guided tours under inclement weather or the latest situation of COVID-19, please refer to: [www.jtia.hk/en/site-visit/cultural-guided-tours/](http://www.jtia.hk/en/site-visit/cultural-guided-tours/)

開放程度及導賞服務因應疫情而定。

The degree of access and guided tour arrangements are subject to the epidemic situation.

### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵美孚站B出口 Exit B of Mei Foo MTR Station

查詢 Enquiry: 2100 2828

網址 Website: [www.jtia.hk](http://www.jtia.hk)





## 綠匯學苑

### Green Hub



綠匯學苑前身是建於1899年的大埔警署，為新界首間警署及警察總部，亦是新界現存歷史最悠久的警署；由主樓、職員宿舍和飯堂大樓組成，並由一幅草坪連接。日佔時期，警署被搶掠一空。佔領結束後，警署恢復運作至1987年。其後，該處被用作香港警務處新界北總區防止罪案組辦事處，以及水警北分區臨時辦事處。在活化計劃下，警署在2015年活化為綠匯學苑，以推動永續生活的理念。項目於2016年獲頒發聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎榮譽獎。

Green Hub was originally the Tai Po Police Station which was built in 1899. Comprising the Main Building, Staff Quarters Block and Canteen Block that are connected by a lawn, it was the first police station and police headquarters in the New Territories, and is the oldest surviving police station in the New Territories. During the Japanese Occupation, the police station was extensively looted. It resumed service as a police station after the occupation until 1987. The site was then changed to house the Hong Kong Police Force New Territories North Regional Crime Prevention Office and used as temporary offices for the Marine Police North Division. Under the Revitalisation Scheme, the police station was revitalised in 2015 and has become the Green Hub to promote sustainable living. In 2016, the project was awarded an Honourable Mention in the UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation.



#### 開放日期及時間：

訪客中心、文物展覽、文物徑、慧  
食堂、社區互助商店

- 星期一、三至日：  
上午10時至下午5時
- 星期二休息

#### 導賞團詳情：

- 每天上午11時及下午2時開始，約1小時（星期二除外）
- 語言：廣東話（報名時可要求英語或普通話）
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：  
[www.greenhub.hk](http://www.greenhub.hk)

#### Opening Dates and Hours:

Visitor Centre, Heritage Display, Heritage  
Trail, Eat Well Canteen and Eco-Shop

- Mondays, Wednesdays to Sundays:  
10am to 5pm
- Closed on Tuesdays

#### Guided Tour Arrangements:

- Daily start at 11am and 2pm, approx. 1 hour (except Tuesdays)
- Languages: Cantonese (English and Putonghua tours could be arranged upon request at registration)
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to: [www.greenhub.hk](http://www.greenhub.hk)

開放程度及導賞服務因應疫情而定。

The degree of access and guided tour arrangements are subject to the epidemic situation.

#### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵大埔墟站A2出口 Exit A2 of Tai Po Market MTR Station

查詢 Enquiry: 2996 2800

網址 Website: [www.greenhub.hk](http://www.greenhub.hk)

[www.facebook.com/greenhubhongkong](https://www.facebook.com/greenhubhongkong)

[www.instagram.com/greenhub\\_hongkong](https://www.instagram.com/greenhub_hongkong)



## 石屋家園

### Stone Houses Family Garden



石屋家園前身是建於1940年代的侯王廟新村石屋，座落於1880至1890年代建成的兩層高半歐陸式大宅「何家園」地基上。稍後，石屋一帶成為寮屋區，設有多個電影片場。1970年代，部分原為住宅的單位改作工場。村落於2001年清拆，石屋成為村內僅存的建築物。在活化計劃下，石屋在2015年活化為一所以懷舊冰室為主題的餐廳，並設有文物探知中心和旅遊資訊中心，提供餐飲、展覽、導賞及訓練課程。

The Stone Houses Family Garden was originally the Stone Houses in Hau Wong Temple New Village which was constructed in the 1940s. These houses were built on the foundation of Ho Ka Yuen which means Ho Family Garden, a two-storey, semi-European-style mansion built in the 1880s to 1890s. The Stone Houses area became a squatter area afterwards and several film studios were established here. Around the 1970s, some residential flats in the Stone Houses were converted into industrial workshops. In 2001, the whole Hau Wong Temple New Village was cleared and the Stone Houses became the village's only remaining structure. Under the Revitalisation Scheme, the Stone Houses were revitalised in 2015 as a nostalgic themed cafeteria with an interpretation centre and a visitor information centre, offering catering, exhibitions, guided tours and training classes.



#### 開放日期及時間：

##### 文物探知中心及旅遊資訊中心

- 星期二至六：上午10時至下午5時30分
- 星期日：正午12時至下午5時30分
- 星期一及公眾假期休館

##### 明陣花園

- 每天上午6時30分至晚上10時

##### 石屋咖啡冰室

- 星期二至日：上午8時至下午6時
- 星期一休息（公眾假期除外）

#### 導賞團詳情：

- 星期二至六：上午10時30分及下午2時30分開始，約30－45分鐘
- 星期日：下午2時30分，約30－45分鐘
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：  
[www.stonehouses.org/zh/tour](http://www.stonehouses.org/zh/tour)

#### Opening Dates and Hours:

##### Interpretation Centre and Visitor Information Centre

- Tuesdays to Saturdays: 10am to 5:30pm
- Sundays: 12 noon to 5:30pm
- Closed on Mondays and Public Holidays

##### Labyrinth

- Daily 6:30am to 10pm

##### Stone House Café

- Tuesdays to Sundays: 8am to 6pm
- Closed on Mondays (Except Public Holidays)

#### Guided Tour Arrangements:

- Tuesdays to Saturdays: Start at 10:30am and 2:30pm, approx. 30 – 45 minutes
- Sundays: Start at 2:30pm, approx. 30 – 45 minutes
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to:  
[www.stonehouses.org/en/tour-2](http://www.stonehouses.org/en/tour-2)

開放程度及導賞服務因應疫情而定。

The degree of access and guided tour arrangements are subject to the epidemic situation.

#### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵樂富站B出口 Exit B of Lok Fu MTR Station

查詢 Enquiry: 2325 0111

網址 Website: [www.stonehouses.org](http://www.stonehouses.org)





## We 嘩藍屋

### Viva Blue House



藍屋建築群由藍屋、黃屋、橙屋及毗鄰空地所組成。這三棟建築物同為三至四層高的住宅建築。藍屋及黃屋建於1920年代；藍屋由四幢設有露臺的建築組成，而黃屋則由兩組各兩幢建築所組成。橙屋為戰後建築物，於1950至1960年代落成。在活化計劃下，藍屋建築群以「留屋留人」的方式活化，提供「好鄰居計劃」及各類文化活動，並設有「香港故事館」。項目透過保留灣仔早期建築，反映當區居民原有生活面貌和社區發展。項目於2017年開幕，並於同年獲頒發聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎卓越獎，這是首個香港保育歷史建築項目榮獲此最高級別的獎項。

The Blue House Cluster comprises the Blue House, Yellow House, Orange House, as well as an adjacent vacant plot of land. The three houses are tenement buildings of three to four storeys. The Blue House and the Yellow House were built in the 1920s. The former comprises four buildings with balconies, while the four buildings of the latter are clustered into two groups. The Orange House is a post-war construction, built in the 1950s to 1960s. Under the Revitalisation Scheme, the Blue House Cluster has been revitalised under the mechanism of "retention of both the premises and the tenants" to provide the "Good Neighbour Scheme" as well as a variety of cultural activities. It also houses the Hong Kong House of Stories. Through the preservation of Wan Chai's early architecture, the project showcases the original lifestyle of the residents in the neighbourhood and the development of the community over the years. The project opened in 2017 and was awarded with the Award of Excellence in the UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation in the same year. It was the first built heritage conservation project in Hong Kong to receive this top honour.



藍屋：香港灣仔石水渠街72、72A、74及74A號

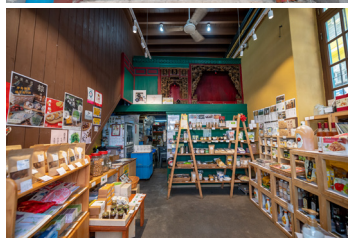
黃屋：香港灣仔慶雲街2、4、6及8號

橙屋：香港灣仔景星街8號

Blue House: Nos. 72, 72A, 74 and 74A Stone Nullah Lane, Wan Chai, Hong Kong

Yellow House: Nos. 2, 4, 6 and 8 Hing Wan Street, Wan Chai, Hong Kong

Orange House: No. 8 King Sing Street, Wan Chai, Hong Kong



#### 開放日期及時間：

##### 藍屋建築群空地

- 每天上午7時至晚上10時

##### 香港故事館

- 上午10時至下午6時
- 星期三及指定公眾假期（元旦日、農曆年初一至年初三、耶穌受難日、聖誕節及聖誕節翌日）休館

#### 導賞團詳情：

- 星期一至日（星期三及指定公眾假期除外）：上午11時及下午3時開始，約1小時
- 集合點：香港故事館
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱香港故事館社區文化導賞專頁：  
[houseofstories.sjs.org.hk](http://houseofstories.sjs.org.hk)

#### Opening Dates and Hours:

##### Open Space at The Blue House Cluster

- Daily 7am to 10pm

##### Hong Kong House of Stories

- 10am to 6pm
- Closed on Wednesdays and designated Public Holidays (the first day of January, the first three days of Lunar New Year, Good Friday, Christmas Day, and the day following Christmas Day)

#### Guided Tour Arrangements:

- Mondays to Sundays (except Wednesdays and designated Public Holidays):  
Start at 11am and 3pm, approx. 1 hour
- Meeting point: Hong Kong House of Stories
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to the page of Community Cultural Tour, Hong Kong House of Stories:  
[houseofstories.sjs.org.hk](http://houseofstories.sjs.org.hk)

以上開放資料及導賞團詳情僅供參考，以We 嘩藍屋網頁及社交平台發放之最新資訊為準。  
The above opening information and guided tour details are for reference only. Updated information on Viva Blue House website and social media platform shall prevail.

#### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵灣仔站A3出口 Exit A3 of Wan Chai MTR Station

查詢 Enquiry: 2833 4608

網址 Website: [vivabluehouse.hk](http://vivabluehouse.hk)





## 香港新聞博覽館

### Hong Kong News-Expo

三級  
歷史建築  
GRADE 3  
HISTORIC BUILDING

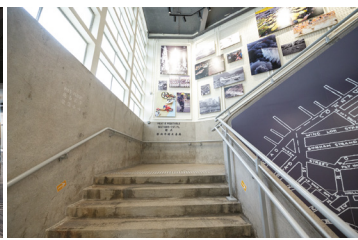
#### 必列啫士街街市 Bridges Street Market

必列啫士街街市原址的一部分原為美國公理會佈道所（現稱中華基督教會公理堂）。佈道所於1883年創立，1901年遷往必列者士街68號；孫中山先生曾於1883年在該教會受洗，並於1884至1886年就讀中央書院期間在佈道所三樓居住。現時所見的必列啫士街街市於1953年由當時的市政局興建，以取代在日佔時期遭受破壞的舊街市，及應付當時人口增加的需求。街市地下攤檔售賣魚類及家禽，一樓則主要售賣肉類及蔬果，屬二次大戰後本港市區首個此類型街市，服務當區居民。1969年，一樓部分地方改建為有蓋遊樂場，並加建兩條連接橋接駁至永利街。在活化計劃下，街市於2018年活化為一所以新聞為主題的博覽館。

Bridges Street Market partly falls on the old site of American Congregational Mission Preaching Hall (now named the China Congregational Church) which was founded in 1883 and relocated to No. 68 Bridges Street in 1901. Dr. Sun Yat-sen was baptised in this church in 1883 and he also lived on the third floor of the building from 1884 to 1886 when he was studying in the Central School. Bridges Street Market was built under the auspices of the then Urban Council in 1953 to replace the old markets destroyed during the Japanese Occupation and to meet the demands of the rising population. Stalls selling fish and poultry were located on the ground floor whereas those selling meat, fruit and vegetables were on the first floor. The market was the first of its kind built in Hong Kong's urban areas after the Second World War, serving the local community. Part of the first floor was converted into a covered playground in 1969 and two link bridges were also constructed to connect the playground to Wing Lee Street. Under the Revitalisation Scheme, the market was revitalised into an exhibition-cum-education facility with news as the main theme in 2018.



香港中環必列者士街2號  
No. 2 Bridges Street, Central, Hong Kong



#### 開放日期及時間：

- 星期二至日：上午10時至晚上7時
- 星期一休館

#### Opening Dates and Hours:

- Tuesdays to Sundays: 10am to 7pm
- Closed on Mondays

#### 導賞團詳情：

- 星期六：下午1時、4時及5時開始，約45分鐘
- 星期日：上午11時、下午1時、4時及5時開始，約45分鐘
- 集合點：接待處
- 即場報名，先到先得，額滿即止

#### Guided Tour Arrangements:

- Saturdays: Start at 1pm, 4pm and 5pm, approx. 45 minutes
- Sundays: Start at 11am, 1pm, 4pm and 5pm, approx. 45 minutes
- Meeting point: Reception Counter
- Registration at the door on a first-come, first-served basis

開放程度及導賞服務因應疫情而定。

The degree of access and guided tour arrangements are subject to the epidemic situation.

#### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵上環站A2出口 Exit A2 of Sheung Wan MTR Station

查詢 Enquiry: 2205 2233

網址 Website: [www.hkne.org.hk](http://www.hkne.org.hk)



## 香港青年協會領袖學院

The HKFYG Leadership Institute

三級  
歷史建築  
GRADE 3  
HISTORIC BUILDING

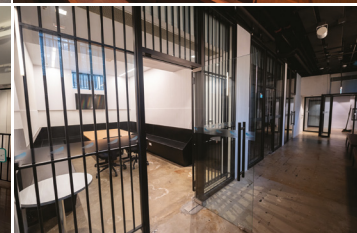
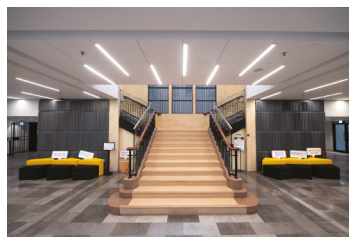
### 前粉嶺裁判法院 Former Fanling Magistracy

建於1960年的前粉嶺裁判法院，是新界首座裁判法院，於1961年正式啟用。為應付市民對法庭服務日益增加的需求，先後於1983年及約於1997年在大樓旁加建兩個法庭、支援法庭的辦事處和當值律師辦事處。由於欠缺必要的輔助設施，隨著新的粉嶺法院大樓於2002年落成，前粉嶺裁判法院正式完成其歷史使命。在活化計劃下，法院於2018年活化為香港首間領袖學院，結合歷史與科技，並增設營舍，提供專業及全面的領袖訓練。

Constructed and opened in 1960 and 1961 respectively, the Former Fanling Magistracy was the first magistracy in the New Territories. To cope with the increasing demand for court services, additional structures were erected on the adjacent site in 1983 and around 1997 to provide two additional courtrooms, court support offices and an office for duty lawyers. Due to the lack of essential supporting facilities, the magistracy was closed after the completion of the new Fanling Law Courts Building in 2002. Under the Revitalisation Scheme, it was revitalised into the first leadership institute in Hong Kong in 2018, integrating the history and technology, with a new lodge providing professional and comprehensive leadership training.



新界粉嶺馬會道302號  
No. 302 Jockey Club Road, Fanling, New Territories



#### 開放日期及時間：

訓練大樓（部分場地舉行活動期間，參觀或有所限制）

- 每天上午10時至下午6時
- 花園
- 每天上午8時至晚上9時

#### Opening Dates and Hours:

Training Block (Visits may be restricted during events at certain venues)

- Daily 10am to 6pm
- Garden
- Daily 8am to 9pm

#### 導賞團詳情：

- 星期二及六：上午11時30分及下午2時30分開始，約45分鐘
- 集合點：地下大堂
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：  
[leadershipinstitute.hk/zh/content/guided-tour-booking-form](http://leadershipinstitute.hk/zh/content/guided-tour-booking-form)

#### Guided Tour Arrangements:

- Tuesdays and Saturdays: Start at 11:30am and 2:30pm, approx. 45 minutes
- Meeting point: Lobby on G/F
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to: [leadershipinstitute.hk/content/guided-tour-booking-form](http://leadershipinstitute.hk/content/guided-tour-booking-form)

開放程度及導賞服務因應疫情而定。

The degree of access and guided tour arrangements are subject to the epidemic situation.

#### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵粉嶺站A或C出口 Exit A or C of Fanling MTR Station

查詢 Enquiry: 2169 0255

網址 Website: [leadershipinstitute.hk](http://leadershipinstitute.hk)





## 薄鳧林牧場

### The Pokfulam Farm

一級  
歷史建築  
GRADE 1  
HISTORIC BUILDING



### 舊牛奶公司高級職員宿舍 Old Dairy Farm Senior Staff Quarters

舊牛奶公司高級職員宿舍建於1887年，是牛奶公司在香港現存最古老的建築物之一。牛奶公司於1886年創立，因薄扶林的地理優勢及其可靠水源而選址此地建立乳品牧場。該職員宿舍位處舊牛奶公司牧場核心建築群，是當年牧場經理的住所。在活化計劃下，宿舍於2022年活化為「薄鳧林牧場」，設有展覽，並提供工作坊和導賞團，戶外地方設露天劇場。項目宣揚對多元生活與自然環境的欣賞與尊重，以推動永續發展。

The Old Dairy Farm Senior Staff Quarters was built in 1887 and is one of the oldest remaining Dairy Farm buildings in Hong Kong. The Dairy Farm Co., Ltd. was founded in 1886. Pok Fu Lam was selected as the site for dairy farmland due to its geographical advantage and reliable water supply. Situated at the core building compound of the Old Dairy Farm, the staff quarters was used as residence for the farm manager. Under the Revitalisation Scheme, the quarters was revitalised into The Pokfulam Farm in 2022, to provide exhibition, workshops and guided tours, together with an amphitheatre at the outdoor area. The project aims to foster sustainable development through the promotion of lifestyle diversity, as well as appreciation of and respect for the nature.



香港薄扶林道141號A  
No. 141A Pok Fu Lam Road, Hong Kong



#### 開放日期及時間：

- 星期一至五：上午11時至晚上7時（星期三及公眾假期除外）
- 星期六、日及公眾假期：上午10時至下午6時
- 星期三休館（公眾假期除外）
- \* 僅限已登記人士進場，預約連結（不設導賞）：<https://bit.ly/3y4UR12>

#### Opening Dates and Hours:

- Mondays to Fridays: 11am to 7pm (Except Wednesdays and Public Holidays)
- Saturdays, Sundays and Public Holidays: 10am to 6pm
- Closed on Wednesdays (Except Public Holidays)
- \* Only open to persons with reservations. Booking for free visits (without guided tour services): <https://bit.ly/3y4UR12>

#### 導賞團詳情：

- 星期五、六、日及公眾假期：正午12時（英文）及下午4時（廣東話）開始，約30分鐘
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱以下提供的網址或社交平台專頁

#### Guided Tour Arrangements:

- Fridays, Saturdays, Sundays and Public Holidays: Start at 12 noon (English tour) and 4pm (Cantonese tour), approx. 30 minutes
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to the website or social media platforms as provided in the below

開放程度及導賞服務因應疫情而定。  
The degree of access and guided tour arrangements are subject to the epidemic situation.

#### 交通資訊 Transportation Information:

小巴 Minibus : 22, 22S, 22X, 23, 23M, 31, 31X, 63, N31  
巴士（薄扶林村巴士站）Bus (Pok Fu Lam Village Bus Stop): 4, 4X, 7, 30X, 37A, 37B, 40, 40M, 71, 90B, 91, 94, 970, 970X, 973  
港鐵堅尼地城站A出口（轉乘23號綠色專線小巴）Exit A of Kennedy Town MTR Station (Interchange for Green minibus No. 23)

查詢 Enquiry: 2851 0123

網址 Website: [www.pokfulamfarm.org.hk/](http://www.pokfulamfarm.org.hk/)  
[www.facebook.com/thepokfulamfarm/](https://www.facebook.com/thepokfulamfarm/)  
[www.instagram.com/thepokfulamfarm/](https://www.instagram.com/thepokfulamfarm/)





## 大坑火龍文化館

### Tai Hang Fire Dragon Heritage Centre

三級  
歷史建築  
GRADE 3  
HISTORIC BUILDING



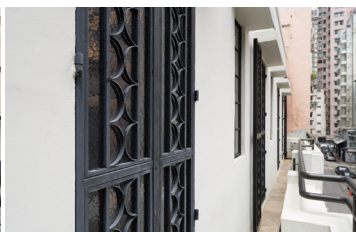
書館街12號  
No. 12 School Street

書館街12號原址是晚清時創立的「孔聖義學」。校舍在日佔時期遭受嚴重破壞，戰後獲區內居民捐助，於1949年原址重建並由華人企業家和慈善家胡文虎先生主持學校重建典禮。多年來，建築物一直用作教育用途，服務市民。在活化計劃下，該址於2022年活化為大坑火龍文化館，設有展覽廳，展示大坑獨特的舞火龍傳統和歷史，以及介紹火龍紮作工藝與大坑今昔變遷等。此外，並設有以大坑火龍為主題的中式餐館，推廣客家飲食文化，並提供教育和體驗工作坊，推廣中國傳統文化。

The building at No. 12 School Street was formerly the site of "Hung Shing Yi Hok" founded in the late Qing Dynasty. The school building was severely destroyed during the Japanese Occupation and was reconstructed on the same site in 1949 with the support of local donations. The school rehabilitation ceremony held in the same year was presided by Mr. Aw Boon Haw, a Chinese entrepreneur and philanthropist. Throughout the years, the building has been used for educational purpose for the community. Under the Revitalisation Scheme, the site was revitalised into Tai Hang Fire Dragon Heritage Centre in 2022, housing an exhibition hall to showcase the unique tradition, history and the craftsmanship of the Tai Hang Fire Dragon, as well as Tai Hang's transformation over time. It also accommodates Tai Hang fire dragon-themed restaurant that serves fusion Chinese cuisine to promote Hakka culinary culture, and a venue for educational and experiential workshops to promote traditional Chinese culture.



香港銅鑼灣大坑書館街12號  
No. 12 School Street, Tai Hang, Causeway Bay, Hong Kong



#### 開放日期及時間：

##### 地下展覽廳

- 星期二至日：上午10時至下午6時
- 星期一及指定公眾假期（元旦日、農曆年初一至年初三、耶穌受難日、聖誕節及聖誕節翌日）休館

#### 導賞團詳情：

- 星期二至日：下午3時開始（廣東話），約45分鐘
- \* 英語或普通話導賞需提早一星期預約
- 集合點：地下展覽廳接待處
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請參閱：

[www.firedragon.org.hk/guided-tour/](http://www.firedragon.org.hk/guided-tour/)

#### Opening Dates and Hours:

##### Exhibition Hall on G/F

- Tuesdays to Sundays: 10am to 6pm
- Closed on Mondays and designated Public Holidays (the first day of January, the first three days of Lunar New Year, Good Friday, Christmas Day, and the day following Christmas Day)

#### Guided Tour Arrangements:

- Tuesdays to Sundays: Start at 3pm (Cantonese), approx. 45 minutes
- \* One week reservation in advance required for tours in English or Putonghua
- Meeting point: Reception Counter at Exhibition Hall on G/F
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please refer to [www.firedragon.org.hk/guided-tour/](http://www.firedragon.org.hk/guided-tour/)

開放程度及導賞服務因應疫情而定。

The degree of access and guided tour arrangements are subject to the epidemic situation.

#### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵天后站B出口 Exit B of Tin Hau MTR Station

查詢 Enquiry: 3513 7772

網址 Website: [www.firedragon.org.hk](http://www.firedragon.org.hk)



## 何東夫人醫局・生態研習中心

### Lady Ho Tung Welfare Centre Eco-Learn Institute

二級  
歷史建築  
GRADE 2  
HISTORIC BUILDING



### 何東夫人醫局 Lady Ho Tung Welfare Centre

何東夫人醫局於1933年落成，由何東爵士捐資建成，並以其原配夫人麥秀英命名，為新界區最早期郊鄉診療所之一。1934至1973年間，醫局主要用作產科中心和印度籍軍人療養所。醫局於2005年以前曾用作普通科門診診療所。在活化計劃下，該址於2022年活化成為何東夫人醫局・生態研習中心，提供社區生物速查課程及體驗活動，推廣保育自然生態及可持續發展的意識，並設有展館，展示醫局的建築特色、活化過程及與醫局相關的故事。戶外地方並設有生態池、中藥園圃及有機菜田。

Lady Ho Tung Welfare Centre was completed in 1933 with donation from Sir Robert Ho Tung and was named after his first wife, Mak Sau-ying. It was one of the first rural clinics established in the New Territories. From 1934 to 1973, the centre served mainly as a maternity centre, and also as a sanatorium for Indian soldiers. It has also been a general out-patient clinic until 2005. Under the Revitalisation Scheme, the site was revitalised into Lady Ho Tung Welfare Centre Eco-Learn Institute to provide community educational programmes including bioblitz and experiential activities to promote awareness of ecological conservation and sustainable development. It also houses exhibition areas to showcase the architectural features and revitalisation process of the centre as well as its related stories. There is an outdoor area designated for an eco-pond, a Chinese medicine herb garden and an organic farm.



新界上水古洞路38號

No. 38 Kwu Tung Road, Sheung Shui, N.T.



#### 開放日期及時間：

- 星期一、二、四至日：上午10時至下午5時
- 星期三及公眾假期休息

#### Opening Dates and Hours:

- Mondays, Tuesdays, Thursdays to Sundays: 10am to 5pm
- Closed on Wednesdays and Public Holidays

#### 導賞團詳情：

- 每天下午3時開始（廣東話），約40分鐘
- 網上預約，先到先得，額滿即止
- 導賞團詳情及預約，請致電：2352 8433

#### Guided Tour Arrangements:

- Daily start at 3pm (Cantonese), approx. 40 minutes
- Online registration required on a first-come, first-served basis
- For details and registration of guided tour, please call : 2352 8433

開放程度及導賞服務因應疫情而定。

The degree of access and guided tour arrangements are subject to the epidemic situation.

#### 交通資訊 Transportation Information:

港鐵上水站（轉乘76K巴士至古洞街市站）

Sheung Shui MTR Station (Interchange for Bus No. 76K to Kwu Tung Market Bus Stop)

查詢 Enquiry: 2352 8433

## 訪客須知 Reminders to Visitors

1. 除特別註明外，所有歷史建築均可免費入場。  
Admission to all historic buildings is free-of-charge unless specified.
2. 所有導賞團先到先得，額滿即止。  
All guided tours are available on a first-come, first-served basis.
3. 除特別註明外，所有導賞團均以廣東話為導賞語言。  
All guided tours are conducted in Cantonese unless specified.
4. 所有歷史建築均不設公眾泊車位。  
No public parking is available at any of the historic buildings.
5. 就惡劣天氣或因應2019冠狀病毒病最新情況所作出的開放及導賞團安排，請聯絡參與活動的歷史建築。  
For the opening and guided tour arrangements because of the inclement weather or the latest COVID-19 situation, please contact the participating historic buildings.
6. 為保障公眾健康，參觀者請遵守參與活動的歷史建築因應疫情所實施的防疫措施。場地的人數上限或因應疫情而有所調整。如有查詢，請聯絡參與活動的歷史建築。  
To safeguard public health, visitors should comply with the epidemic prevention measures implemented by the participating historic buildings in response to the epidemic situation. The maximum number of persons allowed within the venues may be adjusted subject to the epidemic situation. Please contact the participating historic buildings for any enquiries.
7. 主辦單位與參與活動的歷史建築均保留修改活動安排之權利。  
The organiser and the participating historic buildings reserve the right to change the programme without prior notice.
8. 參觀者須注意個人安全。如遇意外事故，包括財物遺失、身體損傷等，主辦及參與活動的歷史建築概不負責。  
Visitors shall be responsible for their own safety. The organiser and the participating historic buildings are not liable for any loss of personal belongings or harm caused to the visitors during the visit.

## 在此蓋印 Stamp Here

活化計劃限量版明信片套裝（僅限11月20日換領）

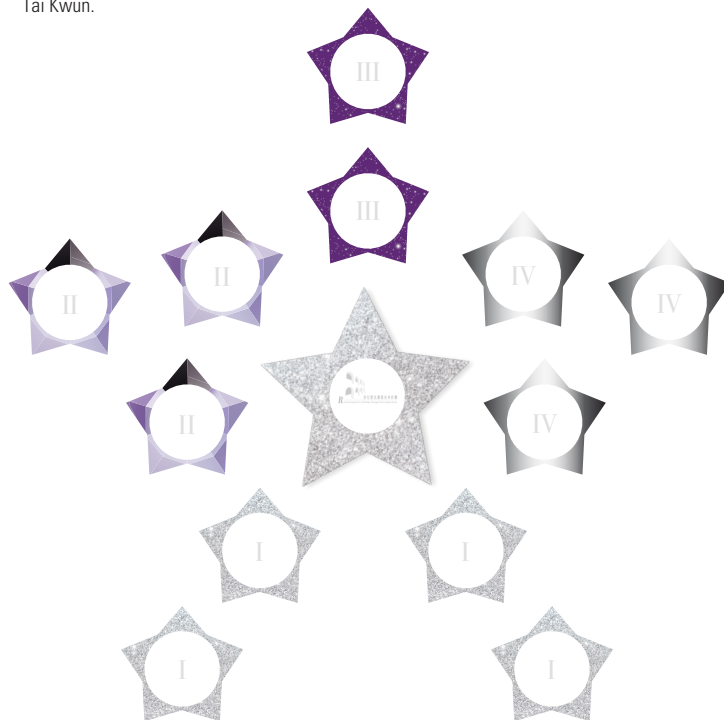
公眾於2022年11月20日「文物時尚·荷李活道」活動當日，到訪中環國際金融中心一期第一層中央大堂的巡迴展覽及於大館監獄操場（中環荷李活道10號）的12個活化計劃攤位集齊13個蓋印，即可換領\*限量版明信片套裝一份，數量有限，先到先得，送完即止。

\*換領地點為大館監獄操場的文物保育專員辦事處攤位

### Limited Edition Postcard Set of the Revitalisation Scheme (Redemption on 20 November only)

At the event of "Heritage Vogue "Hollywood Road" on 20 November 2022, the public can visit the roving exhibition at the Main Concourse, Podium Level 1 at One International Finance Centre, Central as well as the booths of 12 projects under the Revitalisation Scheme located at the Prison Yard, Tai Kwun (10 Hollywood Road, Central) to collect 13 stamps for redemption\* of one set of Limited Edition Postcard Set on a first-come-first-served basis.

\*Redemption location is the booth of the Commissioner for Heritage's Office at the Prison Yard of Tai Kwun.





## 主辦機構 Organiser



發展局  
文物保育專員辦事處  
Commissioner for Heritage's Office  
Development Bureau



香港歷史文物-保育·活化  
Conserve and Revitalise Hong Kong Heritage



## 支持機構 Supporting Organisations



古物古蹟辦事處  
Antiquities and  
Monuments Office



香港國際機場  
HONG KONG  
INTERNATIONAL  
AIRPORT



HONG KONG  
TOURISM BOARD  
香港旅遊發展局

## 鳴謝 Acknowledgement

- 香港歷史文物保育建設有限公司 (大澳文物酒店)  
Hong Kong Heritage Conservation Foundation Limited (Tai O Heritage Hotel)
- 香港浸會大學 (香港浸會大學中醫藥學院—雷生春堂)  
Hong Kong Baptist University (Hong Kong Baptist University School of Chinese Medicine – Lui Seng Chun)
- 香港青年旅舍協會 (YHA美荷樓青年旅舍)  
Hong Kong Youth Hostels Association (YHA Mei Ho House Youth Hostel)
- 香港中華文化促進中心有限公司 (饒宗頤文化館)  
The Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture Limited (Jao Tsung-I Academy)
- 嘉道理農場暨植物園 (綠匯學苑)  
Kadoorie Farm and Botanic Garden (Green Hub)
- 石屋家園有限公司 (石屋家園)  
Stone Houses Family Garden Company Limited (Stone Houses Family Garden)
- 聖雅各福群會、香港文化遺產基金會和藍屋居民權益小組 (We曄藍屋)  
St. James' Settlement, Heritage Hong Kong Foundation and Blue House Resident Rights Group (Viva Blue House)
- 新聞教育基金香港有限公司 (香港新聞博覽館)  
Journalism Education Foundation Hong Kong Limited (Hong Kong News-Expo)
- 香港青年協會 (香港青年協會領袖學院)  
The Hong Kong Federation of Youth Groups (The HKFYG Leadership Institute)
- 香港明愛 (薄鳧林牧場)  
Caritas-Hong Kong (The Pokfulam Farm)
- 大坑坊眾福利會 (大坑火龍文化館)  
Tai Hang Residents' Welfare Association (Tai Hang Fire Dragon Heritage Centre)
- 薺色園 (何東夫人醫局·生態研習中心)  
Sik Sik Yuen (Lady Ho Tung Welfare Centre Eco-Learn Institute)

部分資料及照片由以上機構提供

Some of the information and photographs are provided by the above organisations

發展局文物保育專員辦事處  
版權所有。

Copyright © 2022  
Commissioner for Heritage's Office  
Development Bureau  
All rights reserved.

2022年10月製作及印製  
Produced and printed in October 2022





[www.heritage.gov.hk](http://www.heritage.gov.hk)



hkheritagelive